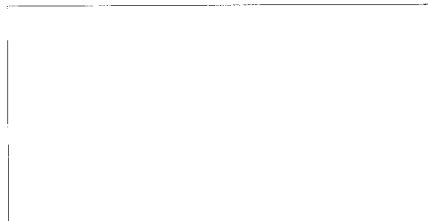


# MAXTV

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers  
Company stamp and signature of dealer  
Cachet et signature du négociant  
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore  
Sello y firma del vendedor  
Firmastempel en handtekening van leverancier  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Företagsstempel och säljarens underskrift  
Firmastempel og forhandlerens underskrift  
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus  
Firemní razítka a podpis obchodníka  
Pieczęćka firmy i podpis sprzedawcy  
取扱店の社印および署名



U 10/04 944052 Printed in Germany

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| <b>Fernsehbrille</b>  | Bedienungsanleitung    |
| <b>TV Glasses</b>     | Operating instructions |
| <b>Lunettes TV</b>    | Mode d'emploi          |
| <b>Occhiali da TV</b> | Istruzioni d'uso       |
| <b>Gafas TV</b>       | Instrucciones de uso   |
| <b>Bril voor TV</b>   | Gebruiksaanwijzing     |
| <b>TV-brille</b>      | Brugsanvisning         |

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| <b>TV-glasögon</b>     | Bruksanvisning     |
| <b>TV-briller</b>      | Bruksanvisning     |
| <b>TV katselulasit</b> | Käyttöohje         |
| <b>Televizní brýle</b> | Návod k obsluze    |
| <b>Okulary TV</b>      | Instrukcja obsługi |
| テレビ・グラス                | サービスマニュアル          |



 **ESCHENBACH**  
Nürnberg · Germany

## Deutsch

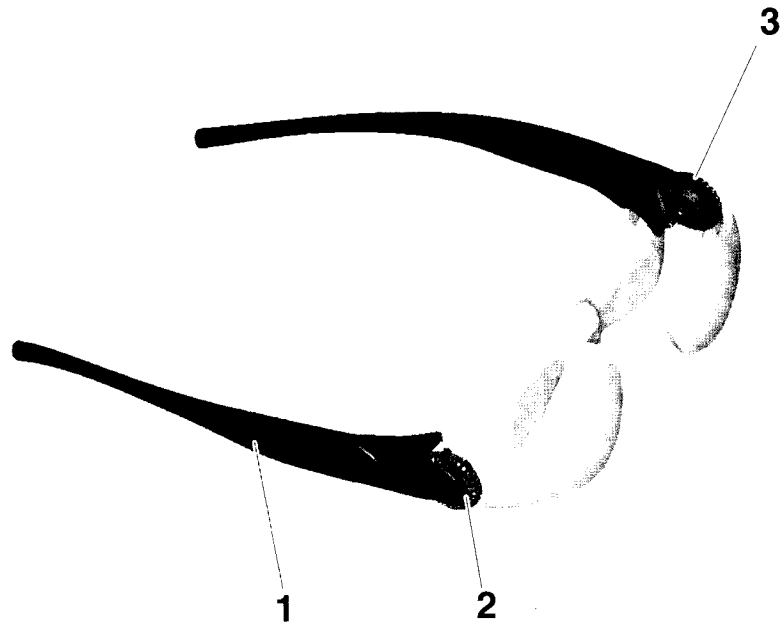
Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt "Made in Germany". Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

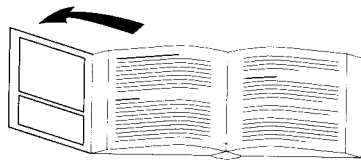
Die Brille MAXTV wurde speziell zum Fernsehen entwickelt. Dabei stand die einfache Anwendung, die gute, hochvergrößerte Abbildung des Fernsehbildes und ein modernes Design im Vordergrund.



### Sicherheitshinweise

- **Brandgefahr!**  
Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, daß optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!
- **Blendungs- und Verletzungsgefahr!**  
Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder in andere sehr helle Lichtquellen!
- **Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!**
- **MAXTV ist nur zum Betrachten des Fernsehbildes geeignet und darf nicht für den Straßenverkehr benutzt werden!**





## Deutsch

- **Schützen Sie MAXTV vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme!  
Legen Sie MAXTV nie auf Heizkörper oder in die Sonne!**

### Einstellung

Die Optik von MAXTV wurde für eine Entfernung von 3 m berechnet. MAXTV besitzt einen Dioptrienausgleich (Ausgleichsmöglichkeit einer Fehlsichtigkeit) von  $\pm 3$  dpt, der für beide Augen unabhängig voneinander eingestellt werden kann. Sie können das Fernsehbild mit Hilfe des Dioptrienausgleichs auch auf andere Entfernungen als 3 m einstellen.

Begeben Sie sich in die gewünschte Entfernung zum Fernsehgerät und setzen Sie Ihre MAXTV auf.

Halten Sie Ihr linkes Auge zu und drehen Sie den rechten Rändel [2], bis Sie das Fernsehbild mit dem rechten Auge einwandfrei wahrnehmen können.

Verfahren Sie bei dem anderen Auge auf die gleiche Weise.

### Hinweise

Unter folgenden Bedingungen kann es möglich sein, dass Sie das Fernsehbild nicht einwandfrei wahrnehmen können:

## Deutsch

- Wenn MAXTV, z. B. durch eine ungewöhnliche Kopfbreite, zu sehr aufgebogen wird, kann es zu Doppelbildern kommen, weil die optischen Achsen beider Linsensysteme nicht mehr parallel verlaufen.
- Eine sehr kleine oder sehr große Pupillendistanz (Augenabstand) kann zu Qualitätseinschränkungen führen, weil dabei nicht mehr durch die optischen Zonen von MAXTV gesehen wird.
- Wenn Sie normalerweise eine Brille mit Werten von größer als  $\pm 3$  Dioptrien benötigen, kann die Fehlsichtigkeit nicht in vollem Umfang mit dem Dioptrienausgleich der MAXTV ausgeglichen werden. Verändern Sie in diesem Fall den Abstand zum Fernsehgerät, bis Sie das Fernsehbild scharf sehen.
- Wenn Sie normalerweise eine Brille mit zylindrischen Gläsern (z. B. bei Hornhautverkrümmung) benötigen, kann — abhängig von der Stärke des Zylinders — eine optimale Scharfeinstellung nicht möglich sein.

### Pflegehinweise

MAXTV ist ein technisch hochwertiges, optisch aufwendiges Seh-Produkt und bedarf entsprechender Handhabung und Pflege. Zum Schutz vor Staub und Fremdeinwirkung empfehlen wir die Aufbewahrung im mitgelieferten Etui.

## Deutsch

- **Verwenden Sie zum Reinigen der MAXTV keinen Alkohol oder organische Lösungsmittel!**
- **MAXTV nicht unter fließendem Wasser oder im Ultraschallbad reinigen!**

Reinigen Sie MAXTV mit einem weichen Baumwoll- oder Leinentuch (z. B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken) das Putztuch etwas anfeuchten.

### Technische Daten

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| Artikel-Nummer                              | 16241                                 |
| Dioptrieeinstellung für jedes Auge getrennt | $\pm 3$ dpt                           |
| Vergrößerung                                | 2,1 x                                 |
| Sehfeld                                     | $9^\circ = 1 \text{ m} / 3 \text{ m}$ |
| Pupillendistanz                             | 60 mm ... 68 mm                       |
| Gewicht                                     | 49 g                                  |

## English

Your new acquisition is a quality product from the house of Eschenbach. This top-class "Made in Germany" product was manufactured using the most up-to-date production methods available. We congratulate you on your choice.

The MAXTV glasses were designed especially for watching television. The focus was on user-friendliness, strong magnification of the television image in good quality, and a modern design.



### Safety information

- **Risk of fire!**  
**Lenses used in optical equipment may cause considerable damage through their "burning glass effect" if used or stored incorrectly! Ensure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight!**
- **Danger of blinding or injury!**  
**Never look at the sun or other very bright sources of light through optical equipment!**
- **Make sure that other people and especially children are aware of this!**
- **Protect your MAXTV from impact and excessive heat! Never place the MAXTV on heaters or in sunlight!**

## English

- **The MAXTV is only suitable for watching television and must not be used for driving!**

### Adjustment

The optical characteristics of the MAXTV have been calculated for a distance of 3 m. The MAXTV offers a diopter adjustment (option for correcting defective vision) of  $\pm 3$  dpt. It can be adjusted for each eye individually. You can also use the diopter adjustment to adapt the glasses to other distances besides 3 m.

Position yourself at the desired distance from the television and put on your MAXTV.

Keep your left eye closed and turn the knurled ring [2] until the television image seen by your right eye is in sharp focus.

Do the same with the other eye.

### Notes

Under the following circumstances, it might not be possible to see the television image perfectly:

- If the MAXTV is bent open too far, for example due to an unusually large head, doubled images might occur, because the optical axes of the two lens systems are not in parallel any more.

## English

- A very small or very large pupil distance (eye distance) can reduce the performance quality, because the image is not viewed through the optical zones of the MAXTV any more.
- If you normally have glasses with diopters beyond  $\pm 3$ , the diopter adjustment feature of the MAXTV cannot entirely compensate the defective vision. In this case, change your distance to the TV until the image is in focus.
- If you usually wear glasses with cylindrical lenses (e. g. for astigmatism), it might not be possible to achieve perfect focus. This depends on the strength of the cylinder.

### Care instructions

MAXTV is a high-quality, technologically advanced, complex optical aid and needs to be handled and cared for accordingly. For protection against dust and external influences, we recommend that you store it in the case that is included in the scope of supply.

- **Do not use alcohol or organic solvents to clean the MAXTV!**
- **Do not clean the MAXTV under running water or in an ultrasonic bath!**

Clean the MAXTV with a soft cotton or line cloth (e. g. a glasses cloth). Moisten the cleaning cloth to remove more persistent stains (e.g. finger marks).

## English

### Technical data

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Article number                               | 16241                                 |
| Diopter adjustment for each eye individually | $\pm 3$ dpt                           |
| Magnification                                | 2.1 x                                 |
| Field of vision                              | $9^\circ = 1 \text{ m} / 3 \text{ m}$ |
| Pupil distance                               | 60 mm ... 68 mm                       |
| Weight                                       | 49 g                                  |

## Français

Vous venez d'acquérir un produit de qualité de la société Eschenbach, fabriqué en Allemagne conformément aux procédés de fabrication les plus modernes, un produit de marque „Made in Germany”. Nous vous félicitons pour votre choix.

Les lunettes MAXTV ont été spécialement conçues pour regarder la télévision. Lors de sa conception, la simplicité d'utilisation, une image agrandie au maximum et de bonne qualité ainsi qu'un design moderne étaient au centre de nos préoccupations.



### Consignes de sécurité

- **Risque d'incendie!**  
**Les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants en cas d'utilisation ou de stockage non conforme par leur "effet de loupe"! Veillez à ne jamais laisser les lentilles optiques sans cache au soleil!**
- **Risque d'aveuglement et de blessures!**  
**Ne jamais regarder le soleil ou toute autre source lumineuse intensive avec des instruments optiques!**
- **Avertir également les autres personnes et en particulier les enfants de ces risques!**

## Français

- **Protégez vos lunettes MAXTV des chocs et d'une chaleur excessive! Ne déposez jamais MAXTV sur un radiateur ou en plein soleil.**
- **Les lunettes MAXTV servent uniquement à regarder la télévision et ne doivent pas être utilisées pour conduire!**

### Réglage

Le système optique de MAXTV a été calculé pour une distance de 3 m. Les lunettes MAXTV sont dotées d'une compensation dioptrique (possibilité de compensation d'une mauvaise vue) de  $\pm 3$  dpt, réglable pour chaque œil indépendamment l'un de l'autre. A l'aide de la compensation dioptrique, il est également possible de régler l'image du téléviseur à des distances autres que 3 m.

Placez-vous à la distance souhaitée du téléviseur et mettez vos lunettes MAXTV.

Fermez l'œil gauche et tournez la molette droite [2] jusqu'à ce que votre œil droit puisse voir parfaitement l'image apparaissant sur le téléviseur.

Procédez de la même manière pour l'autre œil.

### Remarques

Les conditions énumérées ci-dessous peuvent être causes d'une mauvaise perception de l'image du téléviseur:

## Français

- Si les lunettes MAXTV venaient à être trop ouvertes, par ex. si la tête est inhabituellement grosse, il se peut qu'apparaissent des images doubles parce que les axes optiques des deux systèmes de lentilles ne sont plus parallèles.
- Une distance interpupillaire (distance entre les yeux) trop grande ou trop courte peut réduire la qualité de perception, car dans ce cas le regard ne passe plus par les zones optiques de MAXTV.
- Si vous nécessitez, en temps normal, des lunettes avec des valeurs supérieures à  $\pm 3$  dioptries, la compensation dioptrique des lunettes MAXTV ne compensera pas en totalité la déficience de la vue. Dans ce cas, rectifiez la distance par rapport au téléviseur jusqu'à ce que l'image soit nette.
- Si vous nécessitez, en temps normal, des lunettes avec des verres toriques (par ex. dans le cas d'astigmatisme), un réglage optimal de la netteté n'est éventuellement pas possible - en fonction de la force du verre.

### Consignes d'entretien

Les lunettes MAXTV sont un instrument d'optique de haute technologie, aux propriétés étudiées et requièrent une manipulation et un entretien en conséquence. Pour leur protection contre la poussière et autres inconvénients, nous recommandons de les conserver dans leur étui.

- **N'utilisez ni alcool ni solvant organique pour nettoyer les lunettes MAXTV!**

## Français

- **Ne jamais nettoyer les lunettes MAXTV sous l'eau du robinet ou dans un bain à ultrasons!**

Nettoyez les lunettes MAXTV avec un chiffon doux en coton ou en lin (par exemple chiffonnette à lunettes). Si elles sont vraiment très sales (par exemple marques de doigts), humecter légèrement la chiffonnette.

### Caractéristiques techniques

|   |                 |
|---|-----------------|
| Numéro de référence                           | 16241           |
| Réglage dioptrique séparément pour chaque œil | $\pm 3$ dpt     |
| Grossissement                                 | 2,1 x           |
| Champ de vision                               | 9° = 1 m / 3 m  |
| Distance interpupillaire                      | 60 mm ... 68 mm |
| Poids   | 49 g            |



## Nederlands

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma Eschenbach gekocht, dat volgens de modernste fabricageprocessen in Duitsland werd geproduceerd, een merkproduct "Made in Germany". Wij feliciteren u met uw keuze.

De bril MAXTV is speciaal ontwikkeld om televisie mee te kijken. Hierbij is vooral gelet op een modern design en een optimale, vergrote weergave van het televisiebeeld.



### Veiligheidsaanwijzingen

- **Brandgevaar!**  
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg dat de optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- **Verblindings- en verwondingsgevaar!**  
Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon of in andere felle lichtbronnen!
- **Maak ook andere mensen en vooral kinderen hierop attent!**
- **Bescherm uw MAXTV tegen stoten en overmatige warmte! Leg de MAXTV niet op een verwarmingsbron of in de zon!**

## Nederlands

- **MAXTV is alleen bedoeld om mee te het lezen en mag niet in het verkeer worden gebruikt!**

### Instellen

De optische eigenschappen van MAXTV zijn berekend voor een afstand van 3 m. MAXTV beschikt over een dioptriecompensatie (compensatiemogelijkheid van een gezichtsstoornis) van  $\pm 3$  dpt, die voor allebei de ogen, onafhankelijk van elkaar kan worden ingesteld. Met de dioptriecompensatie kunnen ook andere afstanden tot de televisie dan 3 m worden ingesteld.

Ga op de gewenste afstand voor de televisie zitten en zet uw MAXTV op.

Houd uw linker oog dicht en draai aan de rechter rand [2] tot u het televisiebeeld met uw rechter oog scherp ziet.

Doe hetzelfde bij het linker oog.

### Opmerking

Onder de volgende omstandigheden kan het zijn dat u het televisiebeeld niet scherp ziet:

- Als MAXTV, b. v. door een ongebruikelijke hoofdbreedte wordt verborgen, kunnen dubbele beelden ontstaan omdat de optische assen van beide lenzensystemen niet meer parallel verlopen.

## Nederlands

- Een zeer kleine afstand tussen de pupillen (oogafstand) kan leiden tot kwaliteitsbe- grenzingen, omdat daarbij niet meer door de optische zones van de MAXTV wordt geke- ken.
- Als u normaal gesproken een bril met meer dan  $\pm 3$  dioptrie draagt, kan deze gezichts- stoornis niet helemaal door de dioptriecompensatie van de MAXTV worden gecompens- seerd. Verander in dit geval de afstand tot de televisie tot u het beeld scherp ziet.
- Als u bijvoorbeeld een bril met cilindrische glazen (b. v. bij staar) draagt, kan — afhan- kelijk van de sterkte van de cilinder — optimaal scherpstellen onmogelijk zijn.

### Onderhoud

MAXTV is een technisch hoogwaardig, optisch veelzijdig waarnemingsproduct en moet ook zo worden behandeld en verzorgd. Ter bescherming tegen stof en andere invloeden raden we aan om hem in de meegeleverde etui te bewaren.

- **Gebruik geen alcohol of organische oplosmiddelen voor het schoonmaken van de MAXTV!**
- **Reinig de MAXTV niet onder stromend water of in een ultrasoon bad!**

Reinig de MAXTV met een vochtige katoenen- of linnen doek (b. v. een brillendoekje). Maak het poetsdoekje een beetje vochtig als er veel vuil aanwezig is (b. v. vingerafdrukken).

## Nederlands

### Technische gegevens

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| Artikel-nummer                                | 16241                                 |
| Dioptrie-instelling voor elk oog afzonderlijk | $\pm 3$ dpt                           |
| Vergroting                                    | 2,1 x                                 |
| Gezichtsveld                                  | $9^\circ = 1 \text{ m} / 3 \text{ m}$ |
| Pupilafstand                                  | 60 mm ... 68 mm                       |
| Gewicht                                       | 49 g                                  |

## Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

## Guarantee

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

## Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

## Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

## Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

## Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige behandeling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

## Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

## Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

## Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

## Takuu

Vastaamme lain puiteissa tässä ohjeessa kuvatun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata väärän käsittelyn, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

## Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaneho v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

## Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu. Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

## 保証について

工場側のエラーまたは資材のエラーに帰せられる欠陥に関しては、この取扱説明書に記した製品の機能を法規定の枠組みで保証します。不適切な処理による損害、または、落としたり衝突による損傷の場合は、保証の対象外となります。購入したことを証明できる場合のみ、保証の扱いとなります。